

Hiroshima NOW

1

2023

Português No. 9

Hiroshima NOW é um Jornalzinho de Avisos formado a partir de uma coleção de artigos retirados de Hiroshima Shimin para Shisei, um jornal gratuito produzido pela cidade. Este boletim mensal, Hiroshima NOW, é publicado em inglês, chinês, português, espanhol, vietnamita e japonês simplificado. Eles estão todos disponíveis em nosso site (h-ircd.jp/) ou impressos em vários estabelecimentos públicos.

Hiroshima Shimin to Shisei está disponível para visualização no site da cidade. Também pode ser traduzido através de um aplicativo de tradução automática em vários idiomas (inglês, chinês, coreano, português, espanhol, vietnamita, filipino).

❖ Para quem quiser receber por e-mail, use o endereço abaixo.
E-mail: internat@pcf.city.hiroshima.jp

CONTEÚDO

- Informações sobre o benefício de apoio de emergência devido ao aumento de preços de eletricidade, gás, alimentos, etc.
- Tenha cuidado com o incêndio
- Tenha cuidado com a intoxicação alimentar causada por norovírus
- Novas informações sobre o novo coronavírus (COVID-19)

Editado & Publicado por:

Fundação Centro de Paz e Cultura de Hiroshima Divisão de Intercâmbio de Cidadãos Estrangeiros

1-5 Nakajima-cho, Naka-ku, Hiroshima, Japan 〒730-0811

TEL. 082-242-8879 FAX. 082-242-7452

E-mail: internat@pcf.city.hiroshima.jp

Website: https://h-ircd.jp/pt/hiroshima_now

★ Para quem quiser se corresponder por e-mail, use o endereço acima.



Informações sobre o benefício de apoio de emergência devido ao aumento de preços de eletricidade, gás, alimentos, etc.

電力・ガス・食料品等価格高騰緊急支援給付金について ひろしま市民と市政 12月1日号 (P3)

Benefício de apoio de emergência devido ao aumento de preços de eletricidade, gás, alimentos, etc. Valor de 50.000 ienes, para famílias isentas de impostos ou com dificuldades devido aos aumentos de preços de gás, luz e alimentos.

Para mais informações consulte o site da cidade de Hiroshima

[Versão em japonês] <https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/yasashii/161739.html>



[Versão em inglês] <https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/english/308467.html>



Valor do pagamento, pessoas elegíveis, etc.

O valor a ser pago é de 50.000 ienes por família.

As famílias elegíveis para pagamento são famílias que atendem ao item (1) ou (2) abaixo.

(Você não pode receber pagamento duplicado.)

Prazo de inscrição: 28 de fevereiro de 2023 (carimbo válido)

(1) Famílias isentas de imposto de residência em 2022

- Família alvo

Famílias isentas de imposto de residência na data-base (30 de setembro de 2022).

• Procedimento

(a) Famílias isentas do imposto habitacional apurado pela cidade de Hiroshima

A cidade de Hiroshima enviará a você um documento relacionado ao procedimento. (Os documentos foram enviados em 2 de novembro.)

(b) Famílias isentas do imposto habitacional que a cidade de Hiroshima não conhece, devido à mudança após 2 de janeiro de 2022

- **É necessário fazer inscrição para receber os benefícios.**

Imprima a ficha de inscrição no link de download abaixo, preencha os itens necessários e envie para o centro administrativo junto com os documentos anexados.

(2) Famílias cujos rendimentos de qualquer um dos meses de janeiro a dezembro de 2022 diminuíram e se tornaram rendimentos equivalentes à isenção de imposto residente (famílias com mudanças bruscas nas finanças familiares)

- Família alvo

Famílias cuja renda diminuiu devido a circunstâncias imprevistas.

※Se sua renda anual estimada (renda de qualquer mês de janeiro a dezembro de 2022 x 12 meses) for menor que o limite equivalente de isenção de impostos, você poderá solicitar benefícios.

- **É necessário fazer inscrição para receber os benefícios.**

Imprima a ficha de inscrição no link de download abaixo, preencha os itens necessários e envie para o centro administrativo junto com os documentos anexados.

Endereço para envio de documentos relativos à inscrição

〒730-8712

Caixa Postal 100 do Correio Central de Hiroshima

Divisão de Planejamento de Saúde e Bem-Estar, Secretaria de Saúde e Bem-Estar, Prefeitura de Hiroshima

Endereçado ao Centro de Benefícios de Apoio de Emergência da cidade de Hiroshima devido ao aumento de preços de eletricidade, gás, alimentos, etc.

Locais de Consultas

- Informações sobre o auxílio, de como preencher os documentos, etc, ligue para os locais abaixo.

Centro de Benefícios de Apoio de Emergência da cidade de Hiroshima devido ao aumento de preços de eletricidade, gás, alimentos, etc.

Telefone: 082-236-7229

Horário de atendimento: Das 9h00 às 17h15

Folga: sábados, domingos e feriados nacionais. Fechado de 29 de dezembro a 3 de janeiro.

Idiomas: Japonês, Inglês, Chinês, Coreano, Espanhol, Português, Vietnamita.

- Quem não conseguir falar o japonês, não conseguir consultar, ou outros problemas, ligue no telefone abaixo.

Sala de Consultas para Residentes estrangeiros da Cidade de Hiroshima e Região de Aki

Telefone: 082-241-5010

E-Mail: soudan@pcf.city.hiroshima.jp

Dias e Horários de Funcionamento: Segunda a Sexta das 9:00 às 16:00

Fechado: sábados, domingos e feriados nacionais, 6 de agosto e feriados de Ano Novo (29 de dezembro a 3 de janeiro)

Idiomas: chinês, português, espanhol, vietnamita, inglês e filipino (o idioma filipino só está disponível na sexta-feira)

Por favor, tenha cuidado com o incêndio

火災(火事)に 気をつけてください ひろしま市民と市政 12月 15 日号 (P3)

Na cidade de Hiroshima, o número de pessoas que morrem em incêndios causados por aquecedores (estobo) é o mais alto. Como estamos no inverno tenha cuidado para não iniciar um incêndio.

Para evitar incêndios com aquecedores, tenha cuidado com o seguinte.

- Não coloque nada em cima do aquecedor
- Desligue o aquecedor ao ir para a cama ou sair
- Ao abastecer o aquecedor, certifique-se de desligá-lo.
- Sempre desligue o aquecedor ao movê-lo.
- Não deixe criança brincar perto do aquecedor.
- Sempre inspecione e limpe o aquecedor antes de usá-lo.



Cuidado! Incêndios podem ocorrer mesmo em produtos elétricos *que não usam fogo.

* Aparelhos elétricos que não usam fogo incluem fornos de microondas e aquecedores de cozinha IH.

Fornos de microondas podem criar faíscas que causam incêndios.

- Não aqueça alimentos no micro-ondas por muito tempo.
- Não pode ser usado diretamente no forno de microondas alimentos congelados com embalagens que contenham alumínio, embalagens de retorta (de conservar alimentos).

Os fogões de cozinha IH pode pegar fogo ao superaquecer alimentos ou óleo.

- Use uma panela ou frigideira que possa ser usada com no fogão IH.
- Não cozinhe com menos óleo do que o especificado.
- Não coloque papel de cozinha, etc. entre a panela e o fogão IH.

Em caso de dúvidas, ligue para o telefone abaixo.

Divisão de Prevenção do Corpo de Bombeiros Telefone 546-3476



Tenha cuidado com a intoxicação alimentar causada por norovírus

ノロウイルスによる食中毒に注意 ひろしま市民と市政 11月15日号 (P2)

O norovírus é um vírus altamente contagioso. Conheça o norovírus e evite intoxicações alimentares*.

*O que é intoxicação alimentar?

Comer alimentos que contenham bactérias ou vírus. Se você comer, terá diarreia, dor de estômago, vômito e febre. Isso é chamado de intoxicação alimentar.

- É importante prevenir o norovírus, por isso lave bem as mãos.

O norovírus não pode ser desinfetado com álcool. Por favor, lave bem as mãos com sabão. A sujeira permanece entre os dedos, nas pontas dos dedos, no polegar, etc. Lave bem.

- 4 regras para evitar intoxicação alimentar

- ① Não traga o vírus
Quando você não se sentir bem, ou se sentir doente não cozinhe.
- ② Não pegue vírus
Para evitar que o vírus entre na sua comida, lave as mãos com sabão.
- ③ Aquecer
Cozinhe bem os alimentos por dentro.
- ④ Desinfetar
Use "alvejante à base de cloro" para desinfecção.

- Intoxicação alimentar por norovírus

- A intoxicação alimentar por norovírus pode acontecer a qualquer momento. No entanto, a intoxicação alimentar por norovírus é mais provável de ocorrer de novembro a fevereiro.
- A infecção com norovírus causa vômito (vômito pela boca), diarreia, dor abdominal e febre em um a dois dias.
- Uma grande quantidade de norovírus está contida nas fezes e no vômito de uma pessoa infectada.
- Você pode se infectar com norovírus por:
 - ① Comer comida preparada com as mãos de quem está contaminada com norovírus
 - ② Comer marisco cru ou mal cozido



•O norovírus não pode ser desinfetado com álcool.
Em caso de dúvidas, ligue para o telefone abaixo.
Divisão de Saúde Alimentar Tel 241-7434 Fax 241-2567



Novas informações sobre o novo coronavírus (COVID-19)

新型コロナウイルス(COVID-19)の新しい情報について

Se quiser saber mais sobre a vacina contra o coronavírus (COVID-19) ou qualquer outra coisa, visite o site de Hiroshima.

[Japonês fácil] <https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/yasashii/159036.html>

Quando quiser perguntar sobre a vacina contra o coronavírus (COVID-19)

Central de atendimento vacina coronavírus

Fone 513-2847 Fax 2 11-3006

* Telefone 24 horas. Por favor, ligue a qualquer momento.

* Japonês, Inglês, Chinês, Vietnamita, Filipino, Coreano, Português



- **Se você tiver algum problema, com o idioma japonês, entre em contato com o escritório abaixo :**

Sala de Consultas para Residentes estrangeiros da Cidade de Hiroshima e Região de Aki

Telefone: 082-241-5010

E-Mail: soudan@pcf.city.hiroshima.jp

Dias e Horários de Funcionamento: Segunda a Sexta das 9:00 às 16:00

Fechado: sábados, domingos e feriados nacionais, 6 de agosto e feriados de Ano Novo (29 de dezembro a 3 de janeiro)

Idiomas: chinês, português, espanhol, vietnamita, inglês e filipino (o idioma filipino só está disponível na sexta-feira)



Sala de Consultas para Estrangeiros da Cidade de Hiroshima e Região de Aki

LOCAIS	IDIOMAS	DIAS DE ATENDIMENTO	HORÁRIO
Centro Internacional de Conferências de Hiroshima	Português	De Segunda á Sexta	9:00 – 16:00
	Espanhol		
	Chinês		
	Vietnamita		
	Inglês		
	Filipino	Sexta-feira	
Prefeitura de Aki-ku	Português	2. ^a Quarta-feira do mês	10:15 – 12:30 13:30 – 16:00
	Espanhol	3. ^a Quinta-feira do mês	
Motomachi Kanri Jimusho	Chinês	2. ^a Terça-feira do mês	

★ Toda segunda quarta-feira do mês tem consultor de português na prefeitura de Aki-ku.

- Fechado nos feriados, 6 de agosto e de 29 dezembro á 3 de janeiro.
- A consulta em filipino pode estar disponível em dias diferentes de sexta-feira. Por favor, veja na página de japonês, inglês ou filipino, para detalhes.
- Faça uma consulta para outros idiomas, que não esteja escrito acima.
- Toda 2.^a sexta-feira do mês das 13:30 ás 16:00 uma pessoa encarregada da imigração vem na Sala de Consultas para Estrangeiros da Cidade de Hiroshima e Região de Aki para atender quem tem dúvidas sobre status de residência. (Precisa fazer reserva)
- As pessoas que se mudaram para Hiroshima, podem obter informações sobre a vida cotidiana em Hiroshima com um de nossos consultores. (precisa reservar)

Sala de Consultas para Estrangeiros da Cidade de Hiroshima e Região de Aki

Centro Internacional de Conferências de Hiroshima (*Hiroshima Kokusai Kaigi-jō*), dentro do Parque da Paz Hiroshima-shi Naka-ku Nakajima-cho 1-5

Tel.: 082-241-5010 Fax: 082-242-7452

E-mail: soudan@pcf.city.hiroshima.jp

URL: <https://h-ircd.jp/pt/guide/consultation-pt.html>



Hiroshima City Consultation

